

陳逸涵
CHEN YIHAN

蟾宮曲
CHANGONG QU

女高音獨唱
SOPRANO SOLO

2012
CYH 086
CYH MUSIC

CHANGONG QU

Premiered on March 28, 2013 by Christine Buras in Auer Hall, Jacobs School of Music, Bloomington, Indiana.

PROGRAM NOTES:

Changong Qu, a Chinese *Qu* poem from the Yuan Dynasty, was written by Xu Zaisi (fl. fourteenth century). The poem in my own translation reads:

For my whole life,
longing was unknown to me,
just when I have learned longing,
I suffered longing.

My body is like a drifting cloud,
my heart, floating cotton,
and my spirit,
is like threads, fluttering

Alone is the remaining fragrance,
where is he now?
When will the illness of longing come?
When the light is half dim,
When the moon is half bright.

The song was greatly inspired by the singing techniques of Kunqu, one of the oldest surviving forms of Chinese opera, dating back to the fourteenth century, and Peking Opera, which originated in Beijing (Peking) in the eighteenth century. The subtle restrained nuances of the music - the controlled interaction of dynamics, rhythm, and intensity - reflect the idea of using the opposites to create a specific atmosphere and state of mind.

Duration: ca. 5 minutes

PERFORMANCE NOTES:

- 1) All glissandos are performed throughout the duration of the notes.
- 2) All grace notes are performed on the beat.
- 3) For the lyrics, the International Phonetic Alphabet (IPA) markings are given under the Chinese characters.

蟾宮曲

CHANGONG QU

曲 陳逸涵
MUSIC BY CHEN YIHAN

吳語藝術歌曲
ART SONG IN WU CHINESE

詞 徐再思
LYRICS BY XU ZAISI

女高音獨唱
SOPRANO SOLO

Very slow

♩ = 40 *fp* *mp* *mf* *p* *mf* *p* *mp*

non vib. ord. vib.

平 生 (ən) (ən) (ən)

bin şən

mp *p* *fp* *p* *mf* *mp* *mf* *p* *ppp*

slow vib. non vib.

不 會 相

pu? (u) we siā (ā)

mp *mf* *p* *mf* *n* *p* *p* *mp*

ord. vib. non vib. ord. vib.

思 才 會

si (i) ze (e) we

f *p* *mp* *mf* *p*

non vib.

相 思 便 害 相 思

siā si bi (i) fie siā (iā) si

16 *p* *fp* *<mp* *p* *<mf* *p* *<f* *p* *<mf* *ord. vib.* *p* *<*

浮 (91) 雲 心 (m) 如 (y) _____ (y)

v91 jyn sin (m) zu

22 *mf* > *p* < > *p* *pp* non vib. *pp* *ppp* < > *n* slow vib.

— (91) — (91) — 絲 si — (i) —

a bit faster

♩ = 52

26 *p* *pp* *p* *mp* *p* ord. vib. *p*

ord. vib. non vib.

空 *k'hoŋ* (oŋ) (oŋ) 一 *jəʔ* (ə) (ə) (ə) 縷 *ly* 餘 *(y) jy* 香 *ɕjā*

29 *p* *ppp* *fp*

在 ze (e) ts'hi 盼 p'he 千 ts'hi 金 t'cm

32 *f* $\rightrightarrows$ *p* *f* $\rightrightarrows$ $\leq$ *f* *mf* $\rightrightarrows$ *f* $\rightrightarrows$ *mf* *f* $\leq$ *ff* vib. molto $\geq$

遊 子 何 之 證
— jəɪ tsi — hɜu (3u) tɕy — (ɥ) — tɕən —

35 *f* *ffp* $\rightrightarrows$ $\leq$ $\geq$ [$\text{=}\text{d}$]

候 來 時
— həɪ — le zɿ —

38 *ff* $\rightrightarrows$ $\leq$ *ff* *ffp* $\rightrightarrows$ *ff* $\rightrightarrows$ *f* $\leq$

正 是 何 (3u) (3u) (3u)
tɕən — zɿ — hɜu — (3u) — (3u) — (3u) —

42 *ff* [$\text{=}\text{d}$] *fff* *pp* ord. vib.

(3u) 時
— (3u) — zɿ —

Tempo primo

44 *p* $\rightrightarrows$ $\leq$ $\leq$ *f* $\rightrightarrows$ *n* *mp* $\rightrightarrows$ *mf* $\rightrightarrows$ *n*
non vib. ord. vib. non vib.

燈 半 昏 時
tən — pə — (ə) hwən zɿ

47 *pp* $\rightrightarrows$ *p* $\leq$ *mp* *pp* $\leq$ *p* $\rightrightarrows$ *pp* $\rightrightarrows$ *n*
rit. molto

月 半 明 時
jyə? (ə) pə — (ə) — min (ɪn) (ɪn) — zɿ